



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännössuunta  
virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

### Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään Viron tuomioistuimen ratkaisu tiedoksi asianosaisille rikosasian Suomessa pidettävää pääkäsittelyä varten

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2034 merkkiä

**KOHTUMÄÄRUS**

<b>Kohus</b>	Harju Maakohus
<b>Määruse tegemise aeg ja koht</b>	03. märts 2014.a Tallinn
<b>Loovutamismenetlus</b>	Eesti Vabariigi kodaniku Märt Lumi (sünd. 04.04.1994, rahvuselt eestlane, varem Eesti Vabariigiskriminaalkorras karistamata) suhtes koostatud Euroopa vahistamismääruse arutamise ja tema Soome Vabariigile loovutamise otsustamine
<b>Eeluurimiskohtunik</b>	Eha Popova
<b>Prokurör</b>	Riigiprokuröri abi Meelis Sentifoli
<b>Istungil osalenud isikud</b>	Sekretär Hedvig Payne Kaitsja Jugans Grossmann

**RESOLUTSIOON**

1. Nõustuda **Märt Lumi** (sünd. 04.04.1994) loovutamise Soome Vabariigile Euroopa vahistamismäärusealusel.
2. Loovutada Märt Lumi Soome Vabariigi ametivõimudele kriminaalmenetlusel jätkamiseks.
3. Märt Lumi loovutamise vahistuse kulgemise algust lugeda alates tema kinnipidamisest 21.02.2014.a.
4. Käesoleva määruse ärakiri edastada kinnipidamiskohale, Märt Lumi kaitsjale ning Riigiprokuratuurile.
5. Määruse jõustumisel saata määruse ärakiri Justiitsministeeriumile.

/.../

Kogutud materjalide läbivaatamise ja menetlusosaliste ära kuulamise järgselt kohus tuvastas:

Kuriteod, mille toimepanemises Märt Lumi kahtlustatakse Soome Vabariigis, on kvalifitseeritavad Soome Karistusseadustiku peatüki 36 § 1 järgi kelmusena, mille eest võib maksimaalkaristuseks mõista 2 aastat vangistust.

/.../

Kohtul ei ole informatsiooni selle kohta, et M. Lumi suhtes oleks Eesti Vabariigis pooleli kriminaalmenetlus samas süüdistuses või et teda oleks sama teo eest Eesti Vabariigis või teises liikmesriigis süüdi või õigeks mõistetud või menetlust lõpetatud, samuti ei ole kohtul andmeid selle kohta, et esineks teisi KrMS § 492 lg 1 või 2 loetletud loovutamist välistavaid või piiravaid asjaolusid. Seega puuduvad isiku loovutamist välistavad ja piiravad asjaolud. M. Lumi kohta on välja antud Euroopa vahistamismäärus, millise õigsuses kohtul kahtlemiseks alus puudub. Seetõttu kohus /.../ asub seisukohale, et M. Lumi suhtes välja antud Euroopa vahistamismäärus tuleb rahuldada ja nõustuda tema loovutamise Soome Vabariigile.

Eha Popova  
kohtunik